

## AGENDA

23/07/2022

Apéro-Concert organisé par la compagnie Intermède

29/07/2022

Jeu de quilles organisé par le comité des fêtes

06 et 07/08/2022

Fête du village organisée par le comité des fêtes



04/09/2022

Mont Salève en Marches

16/09/2022—18/09/2022

PasteuRAID 2022

01/10/2022

Fête du pain organisée par l'APE

### MAIRIE

330 route du Chef-Lieu  
74350 VOVRAY-EN-BORNES  
Tel : 04 50 44 24 88  
mairie@vovray-en-bornes.fr  
www.vovray-en-bornes.fr  
Rejoignez-nous sur notre page facebook

La mairie est ouverte :  
Mardi de 14h à 18h  
Jeudi de 9h à 12h  
Vendredi de 9h à 12h

La mairie ne sera pas fermée pendant la période estivale.

Pour toutes urgences, vous pouvez contacter M. le Maire sur son portable personnel.

## ALERTE RENFORCEE PERIODE SECHERESSE

La sécheresse actuelle engendre une raréfaction de la ressource en eau disponible. Ce phénomène cumulé à la canicule qui elle-même engendre une surconsommation d'eau par les habitants du territoire entraîne actuellement une rupture de l'alimentation en eau sur le secteur du plateau des Bornes. L'ensemble des communes de Vovray en Bornes, Le Sappey, Menthonnex en Bornes et Villy le Bouveret sont concernées par une baisse de débit ou de pression, voir même d'une coupure totale de l'alimentation en eau.

Les mesures de restrictions sont prises par arrêté préfectoral / <https://www.haute-savoie.gouv.fr/Politiques-publiques/Prevenir-le-risque-et-se-proteger/Eau/Secheresse>



### PasteuRAID 2022

Course en relais par équipes programmée dans le cadre du Bicentenaire de la naissance à Dole (Jura) de Louis PASTEUR Organisation sous l'égide de l'association "AVENTURAIID" Annecy.

Sans classement ni chronométrage, on court pour le plaisir vers les pas du savant.

Le sport à la rencontre de la science, d'une région, avec en toile de fond, un appel aux dons pour la recherche médicale.

Le départ sera lancé de Vovray-en-Bornes, terre de Céline Lugaz vaccinée par PASTEUR en novembre 1885 aussitôt après la mort de son beau-père puis de son époux, tous deux mordus le mois précédent par un chien enragé. Façon aujourd'hui de témoigner de la reconnaissance de petits Haut(e)s-Savoyard(e)s à l'illustre enfant du pays jurassien.

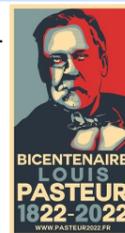
### Localités et sites sur les chemins de PASTEUR

Vovray-en-Bornes (74) / Censeau / Nozeroy / Lemuy / Salins-les-Bains / Mont Poupet / Marnoz / Aiglepierre / Montigny-les-Arsures / Arbois / Villers-Farlay / Dole.

Départ : Vendredi **16 Septembre 11h** : mairie de Vovray-en-Bornes

Arrivée : Dimanche **18 Septembre 12h** : maison natale de Pasteur – Dole

Distance du parcours : 365 km\* sur 9 étapes (A : 204 km\* / 5 étapes / B : 161 km\* / 4 étapes)



## Informations diverses

### Recensement de la population 2022

Le recensement a eu lieu en début d'année, nous vous remercions vivement pour vos réponses et l'accueil fait à notre agent recenseur.

Pour information la population au 1er janvier 2022 est de 566 habitants pour 285 logements.

### Frontaliers

Comme tous les ans, une répartition de la contribution financière genevoise est faite proportionnellement aux nombres de frontaliers habitant la commune.

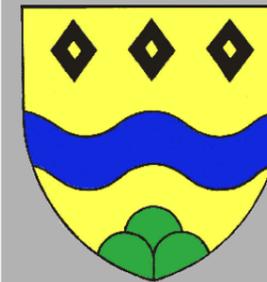
La commune recense uniquement les frontaliers Suisses ou doubles-nationaux. Si vous n'êtes pas encore sur la liste merci de contacter le secrétariat de mairie.

### Publicité des actes

Depuis le 1er juillet 2022, une réforme modifie les règles de publicité des actes (délibérations, arrêtés). Le conseil municipal a délibéré pour continuer la publicité par voie d'affichage dans un souci de proximité.

Ce qui change : les délibérations seront affichées dans les 10 jours de la réunion. Le procès-verbal reprenant les échanges, commissions et questions diverses sera approuvé à la réunion suivante et ne sera affiché qu'à l'issue de cette réunion.

Nous continuerons à publier également sur le site de la commune dans l'onglet « vie municipale », « organisation municipale » « compte-rendus ».



# La Vovraysienne

JUILLET 2022

FEUILLE MUNICIPALE N°59

## Edito du Maire

Madame, Monsieur,

Ce 1er semestre, l'équipe municipale a travaillé et suivi plusieurs dossiers voirie, bâtiments, périscolaire mais surtout sur le projet phare de ce mandat :

### La réalisation d'une auberge au centre du village

Nous souhaitons recréer un lieu de vie au chef-lieu.

Pour cela nous avons acquis un terrain de 800 m<sup>2</sup> comprenant un bâtiment de 2 étages au cœur du chef-lieu afin d'aménager un local destiné à un commerce et **services de proximité** (petit épicerie, dépôt vente de produits locaux...) , notamment un bar-restaurant multiservices et une arcade à disposition des marchands ambulants. Il s'agit, pour la commune, de créer un service pour la population et au-delà **un lieu de vie**, complémentaire à l'ensemble école - accueil périscolaire, favorisant la rencontre des habitants et ainsi favoriser le lien social.

Les activités annexes demeurent encore à définir selon les possibilités et les volontés du gérant qui sera retenu.

Les étages seront destinés à du logement, un pour le gérant et deux petits appartements (T1) à destination plutôt des jeunes.

Le projet consiste concrètement à réhabiliter le bâtiment existant voire, selon les études préalables, à sa démolition et à une nouvelle construction).

Une première réflexion a été menée au sein du conseil municipal au printemps 2021 avec l'appui de la Maison de l'Economie Développement.

La commune travaille actuellement à la définition du projet. Elle a ainsi réalisé un "appel à intérêts" auprès du monde économique et de la population. Il s'agissait d'identifier les éventuels besoins et attentes ainsi que les potentiels candidats à même d'exploiter l'auberge. Cette dernière sera en effet mise à disposition dans le cadre d'une gérance avec un bail commercial. Le gérant aura à sa charge l'équipement mobilier et le matériel de l'auberge et du multiservices.

Une assistance à maîtrise d'œuvre est mobilisée pour élaborer l'avant-projet sommaire et nous accompagner dans la réalisation des travaux.

Suite à l'appel à candidatures concernant la maîtrise d'œuvre du projet , M. Julien Deletraz, architecte situé à Villaz, a été retenu.

Le coût prévisionnel des travaux sur lequel s'engage ce maître d'œuvre est de 1 160 000€ HT. Le taux d'honoraires est de 12% soit un montant de 139 200 €. Une première esquisse sera remise à la rentrée et le permis de construire devrait être déposé d'ici le début de l'année 2023. La commune recherche des subventions pour établir le plan de financement.

Très bel été,  
Votre maire,  
Xavier BRAND



## Sécurisation des voies communales et départementales



De nombreux riverains ont alerté la Mairie concernant les vitesses élevées sur les RD, que ce soit Chez Quétand ou à la Mouille. Pour essayer de palier à ce problème récurrent, la Commune a mis en place deux types de dispositifs. Chez Quétand, les panneaux d'entrée et de sortie d'agglomération se retrouvent positionnés dans les portes aux extrémités du hameau, sur des totems en bois-métal arborant le logo de Vovray-en-Bornes. L'effet visuel d'un élément relativement haut, couplé à la réduction de la largeur de chaussée, permet de signaler à l'usager une zone de danger. A la Mouille, nous avons travaillé en collaboration avec le Département pour mettre en place des bandes mixtes piétons/cycles, qui permettent d'une part de réduire la largeur de la chaussée à 5 mètres en rendant le croisement moins aisé, et d'autre part de créer un espace sécurisé pour les liaisons douces. Il est prévu à court ou moyen terme de répéter ces dispositifs, avec la mise en place de bandes Chez Quétand, ainsi que de totems sur la RD15.



## Installation de trois bancs

AU CHATEAU



BODY



SALLANJOUX



## Personnel communal

Emploi saisonnier du mois de juillet :  
Théo Colomb  
sous la houlette de Michel



## Généalogie

Une partie des descendants Mégevand au surnom « les Roudoux », originaires de Rogin, se réunit tous les 4 ans.

La 4ème édition aura lieu à Vovray le 25 septembre. Si vous en êtes, reprenez cette date. La banderolle de 30 m de long avec 2 000 noms (les Brand, Gay, Fournier, Debornes, Ducruet, Davoine, Mégevand, Bovagne par exemple...) sera visible sur le site « chez Dudu » durant cette journée.



## Syndicat Mixte du Salève

### JOURNÉE DES VERGERS

Elle aura lieu à Vovray le dimanche 6 novembre :

Découverte « autour de la pomme », exposition de fruits, identification possible, achat d'arbres, taille...L'objectif de cette journée « tournante » (Salève/Vuache) est le maintien et la recréation de Vergers hautes tiges d'espèces anciennes—une riche journée !



### MONT SALEVE EN MARCHES

Organisé par le Syndicat Mixte du Salève le 4 septembre au Plan, donc sur notre commune. Les précisions vont arriver (départ de plusieurs communes, produits du terroir, associations, visite de l'alpage...)



## Association Foncière Pastorale

L'AFP mène de gros chantiers cette année, notamment sur l'alpage des Taris. Le bâtiment s'est refait une santé. Le puit va aussi reprendre son activité (enlèvement d'un arbre, reprise des fuites...).



La mutualisation de la source du Creux d'Ours aboutit : 5 alpages (chenex, Petit Pomier, Chavanne, ) auront de l'eau en complément des toits (quand il pleut...) avec un impluvium de 300m3 à Petit Pomier. Cela vaut le coup d'œil. Prochainement : reconquête de pâture à Chenex : les arbres/forêts ont besoin d'être maîtrisés. Tous ces travaux, via l'AFP, sont subventionnés par le Conseil Départemental, la Région et l'Europe.



Notre site culturel, désignant la riche Histoire du Salève, est largement ouverte durant juillet et Août. Les animations sont nombreuses. Belles sorties pour les familles, nos petits enfants et nos aînés qui « passent par chez nous ». <https://maisondusaleve.com/>

## Les Usse

On l'oublie un peu notre rivière... Les Usse accompagnent tout le bassin versant d'Arbusigny à Seyssel, ils souffrent de la sécheresse. Sur la partie haute (Arbusigny/la Caille), les poissons meurent. Que faire ?

Peut-être des retenues, hors étiage, à distribuer au besoin... (Syr'usse porte aussi le Plateau des Bornes, notre territoire riche en zones humides.) Accompagner une rivière, c'est aussi lui réserver son espace de

bon fonctionnement (EBF); C'est un espace de liberté, qui lui est nécessaire lors de grosses pluies. Ça arrive toujours mais pas forcément quand on voudrait!!...



## Repas des aînés

Samedi 7 mai, la municipalité a invité les retraités, dès 65 ans, à se retrouver autour d'une bonne table, à la salle polyvalente, avec un bon menu concocté par Julien Vincenzini. De vraies retrouvailles puisque depuis 2 ans, rien n'avait pu être organisé.

Et c'est une soixantaine de personnes, habitant ou nées à Vovray, qui ont été ravies de se retrouver.

Quelques sympathisants s'étaient joints à ce moment, notamment Madame Martin, institutrice à

Vovray de 1964 à 1968. Le conseil municipal a été sollicité pour faire le service à table. Et le maire, Xavier Brand, en termes chaleureux, a accueilli tout ce beau monde. Les doyens, Hélène Brand et Jean-Paul Brand, ont participé et reçu un cadeau, sous les applaudissements. Et la musique n'a pas manqué avec Mick Rustic et son collègue. Il faut profiter des bons moments et les partager autant que possible. Voici en résumé l'épilogue de cette belle journée.



Les élus en compagnie des deux doyens et de Monsieur Broisin, ancien maire. Photo Mairie de Vovray

La Vogue : c'était la fête du Saint-protecteur de chaque village. A Vovray, c'est Saint-Christophe. Belle est son histoire, lui le passeur de rivières (voir vitrail à l'église). Depuis longtemps, nous le fêtons en même temps que la fête du village. Dorénavant, la paroisse a souhaité fêter les saints partout aux dates de leur fête. Saint-Christophe, c'est le 21 août, il y aura donc une messe suivie d'un apéritif prévu par la paroisse.

Apéro concert avec le groupe STAB puis repas musical et quilles bien sûr...



## Comité des Fêtes

### Retour d'activités au Comité des Fêtes.

Après deux années au ralenti, une équipe renouvelée en partie, avec à sa tête Alexandra RICHARD et Bastien BRAND, a organisé en février une sortie de ski et depuis début juin des soirées « jeu de quilles ». Ce jeu traditionnel de notre région des Bornes, rénové par le passionné du village Jean-Claude DUVERNAY est proposé le vendredi sur 2. Les habitués de Vovray, Villy ou Menthonnex font découvrir les règles jusqu'à tard, voire très tard... La buvette est bien sûr le lieu de RV où des planches apéro sont proposées.

L'animation de cet endroit n'en est qu'à ces débuts, la cabane à frites a vécu ! un espace solide et fonctionnel est à l'étude.

**La fête du village : 6 et 7 août.** L'organisation se met en place avec dans les grandes lignes :

**Samedi soir :**  
- animation musicale et repas paëlla puis bal avec DJ Michou

**Dimanche**  
- la traditionnelle messe de la vogue n'est plus...

L'animation commencera à 15H : jeux enfants, crêpes, buvette  
Dès 19 H :

## Des nouvelles de l'AMAP et ses producteurs !

Beaucoup de légumes poussent sur les terres du Sappey ! Adhérents ou pas, tout le monde peut venir profiter du marché et choisir ses légumes, tous les **jeudis soir de 18h30 à 19h30 à la Ferme "Au Champ des Grillons" 713, Route de Grange Gal.**

Si vous voulez expérimenter le métier de maraîcher, tous les volontaires sont également les bienvenus les jeudis pour aider Jérémie à récolter poireaux, choux, céleris, courgettes etc... la récolte des pommes de terre est prévue pour mi-septembre et celle des carottes, pour mi-octobre !

Mais l'Amap 100 Bornes, ce sont toujours des producteurs et artisans locaux qui viennent chaque semaine ou chaque mois, proposer leurs produits : les « anciens », œufs et poulet, pains bio, fromages de chèvre, bières locales, farines et pâtes fraîches, jus de pomme, chocolat, et des « nouveaux » à venir découvrir, qui proposent savons, tisanes, lessive à la cendre

... N'hésitez pas à visiter la page Facebook ou le site internet de l'Amap, vous y trouverez plein de recettes pour déguster les légumes de saison. Pour plus de renseignements : [amap100bornes@gmail.com](mailto:amap100bornes@gmail.com)



JUILLET 2022

## Logements

### ACCESSION AIDEE LES COTEAUX DU SALEVE

La volonté de la commune est de permettre aux familles à revenus intermédiaires d'accéder à la propriété selon certaines conditions.

La commune a signé avec la société Alila une convention de partenariat pour l'accession aux logements à prix maîtrisés. En effet, cette société a déposé un permis de construire de 25 logements chemin de la Gusta, 5 logements sont réservés à l'accession aidée (2 T2, 2 T3 et 1 T4), pour l'instant deux logements sont pourvus.

Il reste un T2 et deux T3.



Le dossier de candidature est téléchargeable sur le site ou retirable en mairie.

Les conditions sont :

- acquisition en résidence principale
- Revenus plafonnés PLI

Pour tous renseignements techniques et présentation des appartements, vous pouvez contacter la société au 06 48 50 99 20 et pour les aspects administratifs le secrétariat de la mairie au 04 50 44 24 88.

### LOCATION APPARTEMENT AU-DESSUS DE LA MAIRIE

Le logement au dessus de la mairie T3 (114.58m²) au 2ème étage sera disponible à compter du 1er septembre 2022 à la location (loyer de 914€ et 60€ de charges correspondant au chauffage).

Contactez le secrétariat de la mairie pour plus d'informations.

### VENTE APPARTEMENT PRE DE LA GUSTA

L'appartement communal T3 (65.51m²) situé au pré de la Gusta bâtiment A, 25 impasse des Vergers est en vente à 298 000€ (garage et place extérieure de stationnement).

Pour plus de renseignements, contactez le secrétariat de mairie.



## Ecole — Rentrée 2022

Pour la rentrée, les effectifs ne sont pas définitifs mais pour l'instant la composition est la suivante :

- CM1/CM2 : 25 élèves
- CE1/CE2 : 26 élèves
- GS/CP : 23 élèves
- MS/GS : 24 élèves
- PS/MS : 25 élèves

Soit un total de 121 élèves. L'année prochaine le thème sera la nature, le thème de cette année : « tour du monde » fut une réussite. Une enseignante quitte l'équipe et une nouvelle la rejoint, Sophie Le Gal.



Les élèves de la classe de CE2/CM1/CM2 de l'école de Vovray en Bornes ont travaillé sur l'Amérique et plus précisément sur l'Équateur. L'Équateur est un petit pays situé entre le Pérou et la Colombie. Il est 3 fois plus petit que la France et a 4 fois moins d'habitants. C'est un pays multi-ethnique avec des indiens, des métisses, ... qui réunit plusieurs nations et plusieurs cultures. Il n'y a presque pas de saisons car le pays est situé sur la ligne équatorienne. La montagne des Andes traverse le pays. Freddy est un équatorien qui a répondu à plusieurs de nos questions. Il a plusieurs chiens et une fille qui a vingt ans. Il travaille à l'université comme professeur et chercheur. Il a vécu en France pendant quelques années.

Voici un extrait de leur interview :

*Les technologies*

*Est-ce que ton pays est pareil que le nôtre en terme de technologie ?*

*Non car le pays est en train de se développer : tout le monde n'y a pas accès. Dans les villes on y a accès mais à la campagne ce n'est pas distribué correctement.*

*Est-ce que tu joues aux jeux vidéos ?*

*J'ai joué aux jeux vidéos quand j'étais à l'université.*

*Est-ce que vous avez la même façon de repérer les conditions météorologiques ?*

*Nous n'avons pas la même façon de repérer car il n'y a pas de saison. La température est toujours la même. Il fait toujours un temps de printemps et les pronostics ne sont pas très précis à cause de la chaîne de montagne des Andes qui traverse le pays.*



## FETE DE FIN D'ANNEE

Le samedi 25 juin, sous un beau soleil estival, a eu lieu la 1ère kermesse de l'APE à l'école de Vovray-en-Bornes. La journée a débuté en milieu de matinée par le spectacle de fin d'année des enfants de l'école primaire, sous la forme d'un tour du monde en 45 minutes ponctué de chants issus des 5 continents.

Comme le veut la tradition, l'actuel Président de l'APE, Emmanuel Berthomé, a ensuite distribué les cadeaux de fin d'année, destinés aux maîtresses et ATSEMS afin de les remercier de leur travail, mais aussi aux grands du CM2

pour célébrer la fin du cycle primaire et leur entrée prochaine au collège.

Puis, la journée s'est poursuivie autour du verre de l'amitié offert par l'APE et d'un repas partagé entre tous les parents et enfants présents, avant le lancement de la kermesse tant attendue vers 13h30.

Au programme des réjouissances, 8 jeux différents, qui ont régalé les petits comme les plus grands, avec un succès particulier pour les stands de pêche aux canards, du tir-peluche et du parcours à l'aveugle des parents guidés par leur enfant. Le poney-club avait également mis à disposition des tours gratuits de poney qui ont fait la joie des plus jeunes. Que de fous-rires ! Les participants sont tous repartis avec un sachet de bonbons et une peluche.

Vers 16h, le tirage de la tombola a sonné la fin de cette journée placée sous le signe des enfants et de la convivialité. L'APE remercie tous les parents qui ont contribué au succès de la kermesse en se relayant pour tenir les différents stands. A n'en pas douter, voilà une nouvelle action de l'APE amenée à être réitérée chaque fin d'année ... 😊 Mais pour l'heure, toute l'équipe de l'APE vous souhaite de bonnes vacances et un très bel été. Rendez-vous le samedi 1<sup>er</sup> octobre pour la fête du pain et le dimanche 2 octobre pour le vide grenier de l'APE !!!



## Ecole — APE

### L'APE Sappey-Vovray CHAUFFE LE FOUR A PAIN DE LA FAMILLE MONTANT

L'association des parents d'élèves de l'école Sappey-Vovray a organisé un week-end autour du four à pain.



Chaque année, la famille Montant met gracieusement à disposition son four pour l'œuvre de l'école du village. Le long préchauffage du four, lancé dès le mercredi 19 mai, crée une belle animation dans le village. Cette fête du pain génère certes une grande convivialité, mais aussi un gros investissement de la part des papas bénévoles qui passent la nuit à préparer, sur place, toutes sortes de pains blancs et semi-complets ainsi que croissants et pains au chocolat.

Le jambon à la broche a connu également un franc succès ; 170 repas ont été vendus au bénéfice de l'APE. De plus, la mémoire de Jean-Claude Montant est ravivée à la chaleur de son four. S. Rouez

## Budget 2022

CHAPITRES	MONTANT	%
Charges Générales	210 800,00	34,41%
Charges de Personnel	124 866,00	20,38%
Atténuation de produits	8 053,00	1,31%
Virement de la section d'investissement	154 090,61	25,15%
Autres charges	58 156,56	9,49%
Charges Financières	27 437,99	4,48%
Charges Exceptionnelles	500,00	0,08%
Dotations	28 730,95	4,69%
<b>DEPENSES DE FONCTIONNEMENT</b>	<b>612 635,11</b>	<b>100,00%</b>
Excédents Antérieurs	138 089,11	22,54%
Atténuation de charges	2 200,00	0,36%
Produits de service	16 890,00	2,76%
Impôts et taxes	168 555,00	27,51%
Dotations	236 901,00	38,67%
Autres produits	50 000,00	8,16%
<b>RECETTES DE FONCTIONNEMENT</b>	<b>612 635,11</b>	<b>100,00%</b>

CHAPITRES	MONTANT	%
Dotations, fonds divers	10 000,00	1,71%
subventions investissement	0,00	0,00%
Emprunts et dettes	70 910,66	12,15%
Immobilisations incorporelles	7 160,00	1,23%
Subventions d'équipement	12 809,00	2,19%
Immobilisations corporelles	178 100,38	30,51%
Immobilisations en cours	304 810,63	52,21%
<b>DEPENSES D'INVESTISSEMENT</b>	<b>583 790,67</b>	<b>100,00%</b>
Excédents Antérieurs	45 853,35	7,85%
Virement de la section de fonctionnement	154 090,61	26,39%
Amortissements	28 730,95	4,92%
Dotations, fonds divers	206 782,22	35,42%
Subventions	146 833,54	25,15%
Emprunts et dettes	1 500,00	0,26%
<b>RECETTES D'INVESTISSEMENT</b>	<b>583 790,67</b>	<b>100,00%</b>